

JOHN OSBORNE SARGENT PRIZE

2016–2017

METRICAL TRANSLATION INTO ENGLISH
OF A LYRIC POEM OF HORACE

§

For the 2015–2016 academic year, the John Osborne Sargent Prize is offered for the best metrical translation of Horace *Odes* 3.8. The student may choose the meter, which should be indicated on the submission.

Rules

All submissions must be made under a **pseudonym** and must conform to the requirements and general rules in the Prizes booklet, which is accessible on the internet. Only the pseudonym should appear on the translation. Your name should be submitted in a sealed envelope with the pseudonym written on the outside.

Eligibility

The competition is open to admitted Extension School Bachelor Degree candidates, Undergraduates, and Visiting Undergraduates under the Faculty of Arts and Sciences.

Deadline

All translations must be submitted on or before **Wednesday, April 26, at the Department of the Classics, 204 Boylston Hall, no later than 5:00 p.m.**

Further details on this and other prizes may be obtained from the Prizes booklet accessible on the internet <<http://prizes.fas.harvard.edu>> or by email to fasprize@harvard.edu.

§

JOHN OSBORNE SARGENT PRIZE

2016–2017

METRICAL TRANSLATION INTO ENGLISH
OF A LYRIC POEM OF HORACE

Odes 3.8

§

Martis caelebs quid agam Kalendis,
quid uelint flores et acerra turis
plena miraris positusque carbo in
caespite vivo,

docte sermones utriusque linguae? 5
voveram dulcis epulas et album
Liberum caprum prope funeratus
arboris ictu.

hic dies anno redeunte festus 10
corticem adstrictum pice dimovebit
amphorae fumum bibere institutae
consule Tullo.

sume, Maecenas, cyathos amici 15
sospitis centum et vigiles lucernas
perfer in lucem: procul omnis esto
clamor et ira.

mitte civilis super urbe curas:
occidit Daci Cotisonis agmen,
Medus infestus sibi luctuosus
dissidet armis, 20

servit Hispanae vetus hostis orae
Cantaber sera domitus catena,
iam Scythae laxo meditantur arcu
cedere campis.

neglegens ne qua populus laboret 25
parce privatus nimium cavere et
dona praesentis cape laetus horae ac
linque severa.